



Reading Jewish Columnar Death Records in Russian

“How to” Guide, Intermediate Level: Answer Key

January 2023

Use the document on the next page to complete the activity. You will be reading the first entry on the page. You can also view the document on FamilySearch.org by clicking [here](#). Use the instruction pages, as well as the Russian Genealogical Word List, to find the needed information.

1. Was the individual a male or a female? How do you know?	Female, because the entry number was recorded in the female column.
2. Where did the individual die and where were they buried?	In the city of Cherkasy (въ г. Черкассахъ)
3. What was the date of death according to the Christian calendar?	1 May 1917 (Мая 1)
4. What was the date of death according to the Hebrew calendar?	21 Iyyar (21 Иіора)
5. What was the age of the deceased individual?	22
6. What was the cause of death?	consumption (отъ чахотки)
7. What was the name of the deceased individual?	Sura Berkovna Zinger (Сура Берковна Зингеръ)
8. What was the social estate?	town dweller or petty bourgeois (мѣщанка)
	Rakhmanov, Ukraine (Рахмановская)

9. What was the place of registration/residence?	
--	--

ЧАСТЬ IV. О УМЕРШИХЪ.							
Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
			Христіанскій.	Еврейскій.			
42		въ г. Рер- кассанъ	Мав 1	Июль 21	22	отъ ча- хотки	Ракмановская мѣщанка Евдо Берковна Зингеръ

Source: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/3:1:3Q9M-CSS8-Y9TB-Z?i=551&cat=1019165>

Use the document on the next page to complete the activity. You will be reading the first entry on the page. You can also view the document on FamilySearch.org by clicking [here](#). Use the instruction pages, as well as the Russian Genealogical Word List, to find the needed information.

1. Was the individual a male or a female? How do you know?	Female, because the entry number was recorded in the female column.
2. Where did the individual die and where were they buried?	Libava – now Liepāja, Latvia (Либавъ)

3. What was the date of death according to the Christian calendar?	24 August 1902
4. What was the date of death according to the Hebrew calendar?	4 Elul
5. What was the age of the deceased individual?	22
6. What was the cause of death?	lung disease (восполнения легких)
7. What was the name of the deceased individual?	Shifra/Sifra (Шифре/Сифре)
8. What was the social estate?	Town dweller/petty bourgeois (мѣщанинъ)
9. What was the place of registration/residence?	Piltene, Latvia (Пильтен)

М	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и Мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь, или отъ чего умеръ.	Кто умеръ.
		Христіанскій.	Еврейскій.			
28	Лидави	Августа	24	4	восполненія легких	Дохъ: Милѣтскіе мѣщанина Гасидра Шифревича Бекмана, Шифре /Сифре/.

Source: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/3:1:3Q9M-C377-85RQ?i=16&cat=3047633>

Use the document on the next page to complete the activity. You will be reading the first entry on the page. You can also view the document on FamilySearch.org by clicking [here](#). Use the instruction pages, as well as the Russian Genealogical Word List, to find the needed information.

10. Was the individual a male or a female? How do you know?	Male, because the entry number was recorded in the male column.
11. Where did the individual die and where were they buried?	Cherkasy, Ukraine (въ. Г. Черкасахъ)
12. What was the date of death and burial according to the Christian calendar?	Death: 20 December Burial: 20 December
13. What was the date of death and burial according to the Hebrew calendar?	Death: 22 Tevet Burial: 24 Tevet
14. What was the age of the deceased individual?	60
15. What was the cause of death?	old age (отъ старости)
16. What was the name of the deceased individual?	Avrum Itsko Pyatigorsky (Аврумъ Ицько Пятигорскій)
17. What was the social estate?	Town dweller/petty bourgeois (мѣщанинъ)
18. What was the place of registration/residence?	Chyhyryn, Ukraine (Чигирин)

ЧАСТЬ IV. — О УМЕРШИХЪ.						
Женска.	Мужеска.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Вѣтъ.	Болезнь, или отъ чего умеръ.
			Христіанскій.	Еврейскій.		
	33	вх. Л. Черкасскъ	20- декаб. 22	22 тейвизъ погребенъ 24	60	отъ старости Циринскій Мн- шанинъ Медведов- скаго общества аврунъ цюко петигорскій —

Source: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/3:1:3Q9M-CSSH-GS32-C?i=23&cat=1019165>